

MANDJUHDJUMBUNG

BIM KUNWOK

KUNWINJKU



bu N.Nabobbob

bim J.Djanjdjomerr A.Nayilibidj

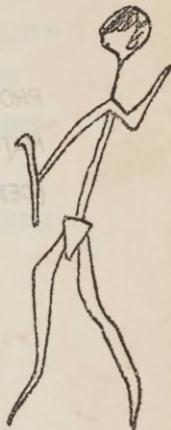
INTERIM EDITION

**MANDJHDJUMBUNG**

**BIM**

**KUNWOK**

**KUNWINIKU**

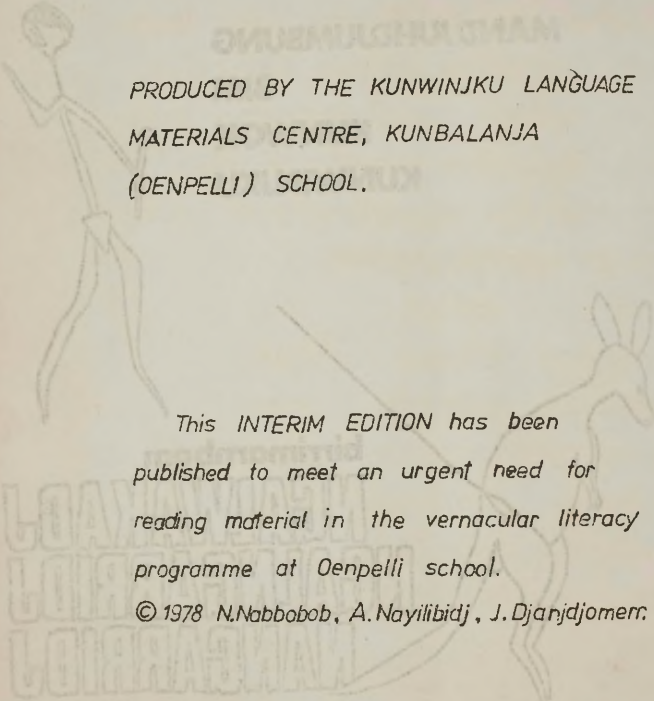


**birrimarnbom**

**NGALWAKADJ**

**NGALNGARRIDJ**

**NANGARRIDJ**



PRODUCED BY THE KUNWINJKU LANGUAGE  
MATERIALS CENTRE, KUNBALANJA  
(OENPELLI) SCHOOL.

This INTERIM EDITION has been  
published to meet an urgent need for  
reading material in the vernacular literacy  
programme at Oenpelli school.

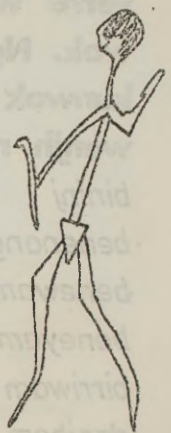
© 1978 N.Nabbobob, A.Nayilibidj, J.Djanjdjomerr.

Wurdwurd,

Nahni nawu djurra bim kun-  
wok. Ngurrina werrek bim dja  
yerre wanjh ngurringeybu kun-  
wok. Ngurrina werrek manbu  
kunwok dja ngurriburrbun yerre  
wanjh ngurringeybun.

<i>bininj</i>	<i>kabbal</i>	<i>mey</i>
<i>benenang</i>	<i>kakkak</i>	<i>nang</i>
<i>benewam</i>	<i>kalawan</i>	<i>nayin</i>
<i>beneyameng</i>	<i>karrard</i>	<i>ngabbard</i>
<i>birriwam</i>	<i>kordbolbok</i>	<i>wam</i>
<i>danjbom</i>	<i>kore</i>	<i>wurdwurd</i>
<i>dja</i>	<i>kulabbarl</i>	<i>wurdyaw</i>
<i>djenj</i>	<i>kunj</i>	<i>yameng</i>
	<i>kunkanj</i>	

Wardard,  
kaki nawa djuwa bin kun-  
wak Ngurina wark bin dja  
yawa wawin nguringayun kun-  
kaki Ngurina wark manbu  
wark dja ngurubun yawa  
nguringayun.



**Kakkak yameng kunj.**



Kakak yemeng lantj.



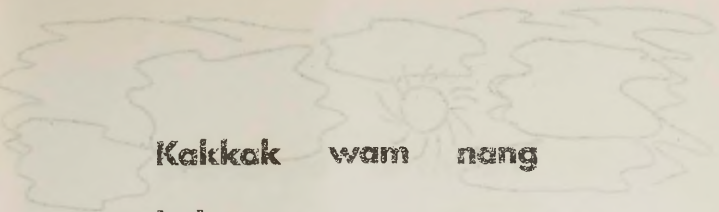
Wurdyaw nang nayin.



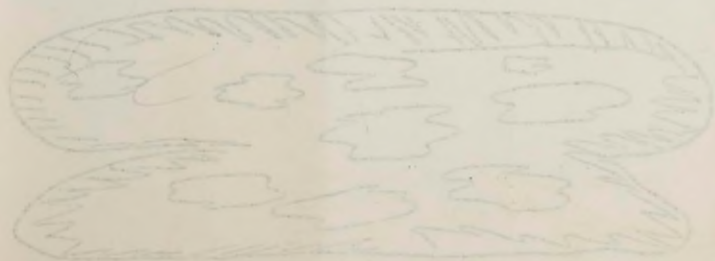


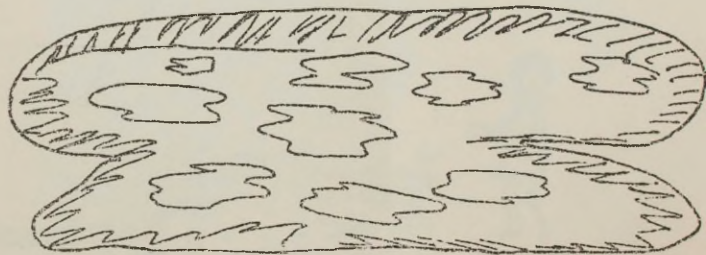
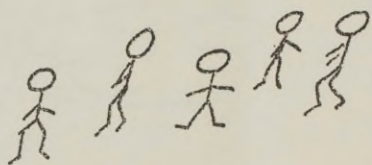
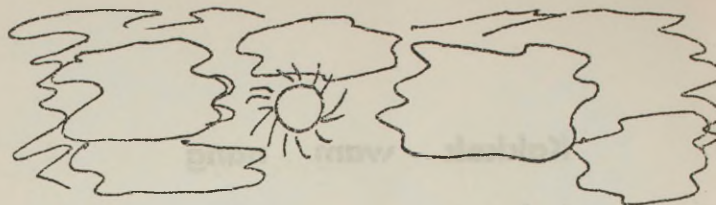
Wardaw nang nayin.





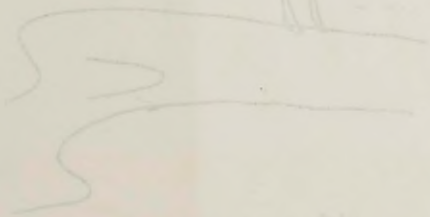
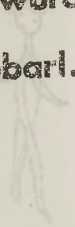
**Kakkak wam nang  
kalewan.**





Wurdwurd birriwam

kulabbarl.





**Biniñ benewam benenang  
kunj.**



gnarred mowenod jiniñ

lind



**Ngabbard wam kabbal  
yameng kunj.**



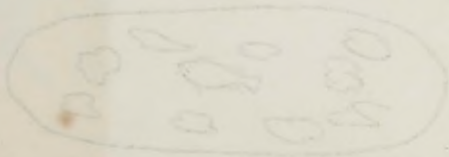


Richard van Kappel

Yameng kunj.

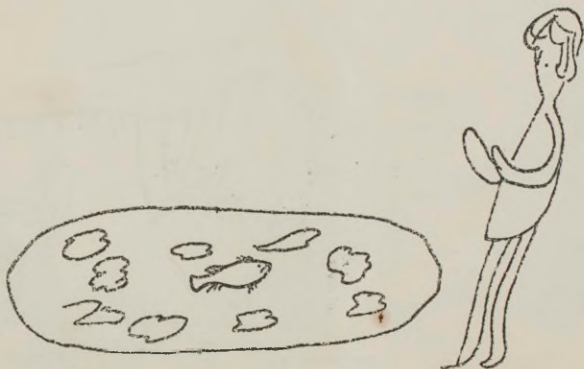


**Kakkak wam kulabbari  
nang kordbolbok.**



Kakak wani kuloboh

nang koroboh.



Karrard nang djenj kore  
kulabbarl.



Karand namg chenz kare

Kuloban.



Kakkak yameng kunj wanjh  
mey kunkanj.





Kakkak dja karrard benewam  
kulabbarl wanjh kakkak  
danjbom djenj.





Kakak ejo kawat benawan  
lalapan wanjil kakak  
dangjom djenj.



Kakkak dja ngabbard

benewam kabbal, benenang

kunj wanjh boneyameng.

- 1 Kakkak yameng kunj.
- 2 Wurdyaw nang nayin.
- 3 Kakkak wam nang kalawan.
- 4 Wurdwurd birriwam. kulabbari.
- 5 Biniņ benewam benenang  
kunj.
- 6 Ngabbard wam kabbal  
yameng kunj.
- 7 Kakkak wam kulabbari nang  
kordobolbek.
- 8 Karrard nang djeni kore  
kulabbari.
- 9 Kakkak yameng kunj wanjh  
mey kunkanj.

10 Kakkak dja karrard benewan  
kulabbari wanjh kakkak  
danjbom djenj.

11 Kakkak dja ngabbard bene-  
-wam kabbal, benenang kunj  
wanjh beneyameng.





This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice